

## Los Tiempos

Ed. Impresa GRUPO BINACIONAL | El elenco “Departamento de Pobreza de Los Ángeles” prepara la obra Agentes y Activos junto a un grupo de artistas bolivianos

### Grupo teatral de EEUU critica política antidroga de su país

Por Michel Zelada Cabrera - Los Tiempos - 21/07/2009



Criticán, a través del arte, la política antidrogas de EEUU - Rodolfo Goitia Los Tiempos

*El Gobierno norteamericano no cree que la adicción a las drogas sea un problema de salud pública, sino la concibe como un problema criminal*

John Malpede | Director de DPLA

Michel Zelada Cabrera

Mientras más gente es encarcelada por temas de narcotráfico y mayor es la cantidad de dinero que se invierte en la lucha contra las drogas, el consumo de estupefacientes va en aumento especialmente en los sectores más empobrecidos de EEUU, es una certeza de John Malpede, director del grupo teatral “Departamento de Pobreza de los Ángeles” (DPLA).

La mencionada paradoja le ha llevado al director a desconfiar de las políticas antidrogas de su país y a manifestar sus críticas a través del arte teatral como en la obra “Agentes y Activos” que estos días prepara en Cochabamba junto a un grupo de actores bolivianos y norteamericanos.

La obra está actualmente en preparación y prevén estrenarla el próximo 7 de agosto en el mARTadero para luego iniciar una gira de presentaciones por cinco ciudades de Bolivia.

El guión de “Agentes y Activos” es la transcripción de una audiencia del Comité Permanente de Investigación de la Cámara de Representantes estadounidense, la cual tuvo lugar el 18 de marzo de 1998. El tema de la audiencia fue la intervención de la CIA en el tráfico de cocaína a Los Ángeles en la década de los 80, para apoyar a los Contras en Nicaragua.



Sentados en línea recta, uno a lado del otro, los 12 actores escuchaban la noche del lunes las indicaciones de Malpede, quien unas veces en español y otras en inglés les daba instrucciones a los artistas que ensayaban el texto de la obra, en los ambientes de la Escuela de Arte y Talento.

El grupo de 12 personas que participa en la obra está conformado por norteamericanos y bolivianos. Entre estos últimos participan tanto actores profesionales como aficionados. Algunos de estos últimos tuvieron problemas con el tráfico de drogas e incluso estuvieron en la cárcel.

Y es que Wiler Vidaurre, actor y director de teatro, trabajó en los penales de San Sebastián (mujeres y varones) y El Abra precisamente con reos que habían violado la Ley 1008. Ahora ellos han cumplido su penas y están libres de la cárcel, mas no del arte escénico, y participan de “Agentes y Activos”.

Una de las críticas que hace Malpede a la política antidroga de EEUU es que tiende a una excesiva criminalización de la gente involucrada en narcotráfico, antes de preocuparse por sus tareas de prevención y tratamiento entre los adictos.

Malpede y su esposa, que también es actriz, ya visitaron Bolivia en septiembre de 2008 para confirmar la viabilidad de su proyecto artístico. “Nos encontramos con Wiler Vidaurre y su grupo y decidimos trabajar juntos”, dijo Malpede.

Sobre el trabajo con los actores bolivianos dijo que para él significa un gran reto. “El texto es muy complicado, hay en medio mucha historia y me gusta mucho trabajar con los artistas de aquí, tengo confianza en ellos y creo que las presentaciones con este elenco van a tener mucho éxito”, dijo el director del elenco.

### **Cos sectores empobrecidos**

John Malpede, director del grupo teatral norteamericano “Departamento de Pobreza del Los Ángeles” (DPLA) trabaja desde hace 25 años en el centro de esa ciudad con los sectores más empobrecidos, con la gente sin techo.

“En esta parte de la ciudad hay mucha gente adicta a las drogas y hay muchos servicios y programas para su rehabilitación y nuestro grupo teatral trabaja con ellos, explicó Malpede.

Pese a que hay mucha conciencia en la gente para rehabilitarse, la política de gobierno en la guerra contra las drogas no logra solventar los programas de recuperación. “El gobierno no cree que la rehabilitación sea un problema de salud pública, sino la concibe como un problema criminal”, aseguró el director.

### **PRESENTACIONES**

- Viernes 7 y 8 de agosto en el mARTadero de Cochabamba a las 19:30.
- Jueves 13 de agosto en el Paraninfo Universitario de Oruro.
- Viernes 14 en el teatro Modesta Sanjinés de La Paz a las 10:00.
- Sábado 15 y 16 en el colegio H. Gmeiner de La Paz y en el teatro de El Alto.

ENGLISH:

### **Los Tiempos**

Wednesday, 21 July 2009.

Ed Print Binational Group |

**The cast of the "Los Angeles Poverty Department" prepares Agents and Assets with a group of Bolivian artists.**

### **U.S. theater group criticizes its country's drug policy**

By Michel Zelada Cabrera - The Times -

21/07/200\* Galería de fotos (3) Photo Gallery (3)

They critique, through art, U.S. drug policy - Rodolfo Goitia The Times

*'The U.S. government does not believe that drug addiction is a public health problem, but sees it as a criminal problem' --- John Malpede | Director of LAPD*

**Zelada Michel Cabrera**



Although more people are imprisoned by drug trafficking issues and the amount of money invested in the fight against drugs is greater, drug use is increasing, especially in the poorest sectors of the U.S., this is John Malpede's conviction. He is the director of the theater group "Poverty Department of Angels" (LAPD).

The above paradox has led him to distrust the anti-drug policies of his country and to express his criticism through art and drama in the play "Agents and Assets" which is being prepared these days in Cochabamba with a group of Bolivian and American actors.

The work is currently being developed and will premiere on 7 August at the mARTadero Art Space and then begin a tour of presentations in five cities of Bolivia.

The script for "Agents and Assets" is the transcript of a hearing of the Permanent Investigation Committee of the U.S. House of Representatives, which took place on 18 March 1998. The subject of the hearing was the CIA intervention in the trafficking of cocaine to Los Angeles in the late 80's to support the Contras in Nicaragua.

Seated in a straight line, one beside the other, the 12 players heard Malpede's directions on Monday night. His directions, sometimes in English and other times in Spanish, were given to the artists who rehearsed the text of the play, at the 'School of Art and Talent'.

The 12 people taking part in the work is made up of Americans and Bolivians. Among the latter both professional actors and amateurs. Some of the latter had problems with drug trafficking and even were in jail.

And is that Wiler Vidaurre, actor and theater director, he worked in the prisons in San Sebastian (women and men), El Abra precisely with inmates who had violated the Act 1008. Now they have served their sentences and are free from jail, but not the performing arts, and participate in "Agents and Assets".

One of the criticisms that Malpede made in reference to U.S. drug policy is that it tends to over-criminalize the people involved in drug trafficking before worrying about their tasks of prevention and treatment for drug addicts.

Malpede and his wife, who is also an actress, visited Bolivia in September 2008 to investigate the viability of his artistic project. "We met Wiler Vidaurre and his group and decided to work together," said Malpede.

On working with Bolivian stakeholders said that he means a great challenge. "The text is very complicated, amid much history there and I really like working with artists from here, I have confidence in them and I think the performances with this cast going to be very successful," said the director of the cast.

### **The impoverished sectors**

John Malpede, director of the American theater troupe "Poverty Department Los Angeles (LAPD) has worked for 25 years at the center of that city with the most impoverished sectors, with the homeless.

"In this part of town there are many people addicted to drugs and there are many services and programs for their rehabilitation and our theater group working with them," said Malpede.

Although there is little awareness in people to rehabilitate government policy in the war on drugs cannot afford the recovery programs. "The government does not believe that rehabilitation is a public health problem, but sees it as a criminal problem," said the director.

### **PRESENTATIONS**

- Friday 7 and 8 August in the Cochabamba mARTadero at 19:30.
- Thursday, Aug. 13 at the Auditorium University of Oruro.
- Friday 14 in the theater Modesta Sanjinés of La Paz at 10:00.
- Saturday 15 and 16 at the theater of the H. Gmeiner school La Paz and El Alto theater.